

江程輝社長就職演講辭

首先，感謝中國基督教兩會主席徐曉鴻牧師的祝賀和鼓勵。

主禮團的陳謳明大主教、林津牧師、王家輝牧師、陳衍昌法政牧師，以及李永戰處長、熊俊慧調研員、各位委員、各位宗派牧長代表、各位教會牧者及長執、各位神學院院長、校長、教授、老師、出版界同道、作者、機構同道、弟兄姊妹、我的家人好友，大家好。

今日在座有不少基督教出版界的同道，或許你們跟我都有同樣想法，認為若要形容出版工作，最貼切的莫過於這兩個字，就是「艱辛」。由每日的編審、校稿工作，對着一大堆文字，由基本的校對錯別字，到審視內容，加上要跟整個團隊一起構思封面、文案、推廣工作，整個過程絕不簡單。其中大部頭經典著作的編製工作當然艱辛，編輯團隊往往要花上超過一年時間審閱文稿，過程中更要具備神學、哲學、歷史的視野以斟酌內容用語。即使是較小巧的作品同樣不容易，往往要花盡心思以深入淺出的方式去表達，務求令精深的內容，以淺白的文字，進入廣大讀者的內心。

艱辛，亦是因為面對社會、教會文化、閱讀風氣的轉變，似乎閱讀的人愈來愈少，因此出版工作，尤其是基督教出版工作，的確相當艱辛。在座亦有不少文化及神學工作者，你們一定也相當明白，文化的建立、發展、推進，從來都是極其艱辛的事情。不少學者埋頭苦讀，長時間面對書海，但求能夠寫出一本作品，可以留傳後世，對學界及社會有一點點影響力。

回想基督宗教傳播的歷史片段，就更能看到事情是如何艱辛。傳教巨匠馬禮遜的傳教工作絕對非常艱辛，他當時隻身來華，因為條件限制，只能找到幾本重要的書籍作教材，閉門自修，學習中國語文及文化。在這樣與人隔絕的工作環境，加上要面對莫大的社會文化差異，他難免感到孤寂，心靈痛苦。後來由於他在傳教方面實在面對重重障礙，要不斷改變宣教策略，甚至加入商會工作，以致一度有人誤會他，以為他已經放棄了宣教理想。即使來華期間，馬禮遜在聖經翻譯和普及教育的建設上，作出了不少重要的貢獻和成就，然而二十七年在華的傳教工作，付上無盡血汗，歷盡艱辛，卻只帶領了十人歸信，這樣的結果想必與他的期望相距甚遠。

眾所周知，基督教文藝出版社有一套重要的出版著作「基督教歷代名著集成」，這套叢書乃源於比出版社成立更早的1940年代。當時，山東齊魯大學的孫恩三博士有感，基督教在華發展已超過三百年，卻一直未有任何古典的基督教經典作品翻譯成中文，所以認為是時候着手開始經典叢書的翻譯和編製，藉以豐富華人

教會的神學思想，於是多次向教會人士提出相關的想法。恰巧，南京金陵神學院的新約教授章文新博士（F. P. Jones）因着逃避戰火而遠赴成都，在路經重慶的時候正好遇到孫恩三博士，兩人便談起基督教經典的翻譯和編撰。兩人意念相近，可謂一拍即合，認為這項宏大的出版計畫意義重大，理應盡快展開。而且他們都認為，由於學院的教學及研究工作都因着戰爭而中斷，可能正好是時機去找學者合作，於是兩人便開始着手推動該出版計畫。回想起來，如此重大的出版計畫，原來是萌生於戰火時期之間。

這套經典的出版過程可謂困難重重，包括其中奧古斯丁《上帝之城》的譯稿因戰亂而散失；翻譯《懺悔錄》的徐寶謙遭遇車禍，不幸遇難，令人非常痛心惋惜。出版計畫的發起人章文新和家人則飽受戰火煎熬，一直未能安定下來，難以專注出版工作。直至數年後戰火接近止息，他才能重新投入其中。到了1950年代，繼而有許牧世、湯清、謝扶雅等著名翻譯家及學者加入。其中謝扶雅乃是以六十六歲之齡投入這項計畫，在身體狀態不佳的情況下，花了十多年時間陸續翻譯了其中十多卷重要作品，當中要花上的精神、時間和毅力實在教人難以想像。由此可見，偉大的出版工作絕對是要付上無盡的精神、血汗、時間，要在艱辛當中緩緩向前邁進。

剛才提到的諸位先賢，相信在「艱辛」的過程中必定曾經面對過失望、孤單，甚至絕望，但他們仍然默默「耕耘」。他們長期以來，皆未能親眼目睹他們所渴求的成果。而正知道成肉身之耶穌基督的一生，祂為了實現那個超越眼前所見的永恆天國，為了祂所愛的人類能夠與上帝共融、合而為一、彼此相愛，祂在受人誤解、譏笑、甚至迫害等等的「艱辛」當中，一直默默「耕耘」，以誠以愛傳揚上帝的國，親自活出天國的生命。但耶穌在其地上生命完結之前，卻仍未能看到世人在愛中合一、歸向天父，未能看見祂所渴求的結果。耶穌的傳道生涯歷盡「艱辛」，祂一直默默「耕耘」，四處宣講、傳道、醫病、關懷貧苦大眾。面對身邊各人的諸多缺失，祂一直以無盡的愛去回應。當看見門徒到最後階段仍在爭論誰為大，甚至知道有人出賣自己，祂的回應不是指責，而是拿起一條手巾束腰，倒水在盆裏面，然後逐一為門徒洗腳，展現出極致的謙卑精神。最後，在十字架上面對戲弄和擊打自己的兵丁，祂的回應並非仇恨，而是寬恕的禱告，展現出極致的寬宏之心。

無論在耶穌基督身上，或是剛才提及諸位宣教及出版的先哲前賢，同樣都是在「艱辛」之中默默「耕耘」。基督教文藝出版社第一位華人社長黃永熙博士，正是在社會極不穩定的1960年代，毅然放下工程方面的專業，回到香港出任社長，期間特別專注發展本社的聖樂事工。往後多任社長，包括何世明法政牧師、黃道一牧師、黃耘蔚牧師、蘇成溢牧師、馮壽松執事和翁傳鏗牧師，以及義務署理總幹事沈冠堯牧師，同樣一直扎根於香港這個地方，並且胸懷普世，以出版和各項事工來服務各地華人大眾及信徒，出版教科書、釋經書、輔導書、兒童書、

神學研究作品，翻譯歷代經典，並探討基督信仰與中國文化的整合。當中每一本著作都是歷任社長及所有同工每日默默耕耘的成果，這些著作帶來的影響或大或小，卻同樣希望有益人心、推進學術、廣傳福音，縱使成效或許真的微小，卻的確成為了教會與社會發展不可磨滅的一部分。

任重道遠，要走的路既遙且遠，前人已默默「耕耘」走過一段又一段的「艱辛」之路，結出纍纍果實。縱然剛才提及的每一位，未必都能夠在當日親自看到這些果實，但的確因着他們每個人在過去的努力耕耘，才會在後來結出一個一個又大又美的果實，供後人欣賞享用。

來到今天，我十分期望繼續與出版社同工，還有諸位出版界、神學教育及教會的同道，各位校長和老師，還有在場每一位默默做好自己工作、默默堅守自己家庭崗位的親人朋友、弟兄姊妹，一起努力，彼此支持，繼續在「艱辛」的路上默默「耕耘」。最後亦勉勵我自己及各位同道，在耕耘的路上，即使面對困難、失望、不同的挑戰，都仍然要堅持學效耶穌基督，學效祂在為門徒洗腳時所展示的僕人領袖聖範，切切實實活出謙遜；學習祂在十架上寬恕的禱告，保持寬宏的心；亦學習祂在離世前為門徒及世人祈求合一的禱告，堅持追求合一。特別是基督教文藝出版社由開始便堅守的遠象，就是合一，並且認為這份合一，不單是指推動不同宗派的主內信徒彼此交流和聯合，且是朝向更宏大的合一遠象，乃是要以源於上帝那份完全的愛，推進全人類的幸福，幫助所有人追求真、善、美，栽種和平，增進人類的尊嚴，使屬於不同文化的人都能活於上帝的旨意之中，最終讓上帝的旨意成就在地，如同成就在天。

今日能夠在此舉行基督教文藝出版社新任社長就職崇拜，實在要向許多人道謝。首先感謝陳謳明大主教主禮及祝福，王家輝牧師主禮及證道，林津牧師主禮及就職代禱，陳衍昌法政牧師擔任司禱及致送就任信物，易嘉濂博士讀經，吳庭頌先生擔任司琴，衛頌恒先生、方文沛先生擔任堂吏及侍從，馮樂賢先生負責攝影，也要多謝曾昭珍女士、黃孝和先生及諸聖座堂詩班領唱，多謝范晉豪牧師借出諸聖座堂並親自編寫禮文，多謝蔣慧民先生為我們領唱出版社團契歌，多謝出席的各出版界同道、各位作者、各宗派牧長代表、各教會牧者及長執、神學院院長及代表、各機構代表，各位校長、教授和老師，特別是我母校基督教女青年會丘佐榮中學的郭世民校長，我的家人、教友及朋友出席。特別多謝基督教文藝出版社同工盡心盡力籌備是次就職禮。最後，要多謝諸聖座堂同工及工友的幫忙，也要多謝我的好友預備今天的茶會。

此外，要多謝本社執行委員會主席陳衍昌法政牧師、副主席易嘉濂博士、顧問陳佐才法政牧師及一眾委員，出版委員會主席關瑞文博士及一眾委員，並財經委員會及人事委員會各委員，多年來一直為出版社盡心盡力去策畫構想和落實執行。多謝出版社現任及過去的每一位同工，包括前任社長翁傳鏗牧師的教導和提

攜，以及所有已退休的前輩同工，你們為文藝的使命天天奮鬥，互相補位，令出版社不斷進步，出版一本又一本好書，成就一項又一項事工，因着你們過往及現在的努力，「文藝」才會有更光明的未來。跟你們一起事奉的每一日，皆充滿喜樂、平安和盼望，再次多謝你們每一位。感謝我爸爸媽媽的養育之恩及教導，多謝其他家人包括舅父舅母、姨媽姨丈、表兄弟姊妹一直以來的陪伴和支持，還有在天上的婆婆多年的照顧及關心。多謝我的太太對我的愛及包容。多謝我們最愛的貓咪天上的「福仔」，還有現在的兩隻貓「牛角包」及「丹麥條」每天的陪伴，在你們身上，我看到上帝創造的美好。多謝諸聖座堂的眾位牧師，范晉豪牧師、我的教父周偉文牧師、池嘉邦牧師、吳達維牧師、鄭守定牧師、李文祺牧師，感謝你們多年來的牧養、培育和鼓勵。多謝諸聖座堂所有弟兄姊妹，還有其他陪伴我成長的弟兄姊妹、師長、牧者、同學和朋友。

當我早前在細想今天要如何感謝我生命中的每一位，已想到這樣的感謝名單一定很長，但我認為這樣的感謝實屬必要，因為一個人的生命從來並非獨立而存，我今日之所以能夠承擔重任，絕對是因為過去有許許多多的人陪伴我、教導我、照顧我、信任我；如果他日我能夠好好擔起社長之職，那也定必同樣是因為有許許多多的人陪伴我、教導我、照顧我、信任我，最重要的是我們眾人一起努力，互相提點、補位，一起發夢，一起看到遠象，並且一起邁步向着標竿直跑。同時，我也誠心鼓勵今天我們在座的所有人，在每天的工作之中，在各自不同的崗位上，都能夠在重重複複、形形色色的諸多「艱辛」之中默默「耕耘」，扎根結果。

最後，我希望能與一班同工一起獻唱「基督教文藝出版社團契歌」。這首歌是由前任社長黃永熙博士作曲，並由前任社長何世明法政牧師填詞，當中的旋律和歌詞都能夠充分表達基督教文藝出版社的使命和遠象。特別多謝本社退休同工蔣慧民先生為我們領唱。再次謝謝大家！感謝上主！（全文完）